Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du

commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft

Band: 77 (1959)

Heft: 236

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Siehe Rechtliche Hinweise.

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. <u>Voir Informations légales.</u>

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. See Legal notice.

Download PDF: 25.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen - Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 236 Bern, Samstan 10, Oktober 1959

77. Jahrgang - 77° année

Berne, samedi 10 octobre 1959

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telephon Nummer (031) 21680 Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementspreise: Schweiz: j\u00e4hrlich Fr. 22.60, habj\u00e4hrlich Fr. 3.50; si er Monat Fr. 5.50; ein Monat Fr. 5.50; Ausland: j\u00e4hrlich Fr. 40.— Preis der Einzelnummer 26 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regies Publicitas AG. — Insertionstarit: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis f\u00fcr die Monatsschrift "Die Volkswirtschaft": Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21680 En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 ir. 80; un semestre 16 fr. 80; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.80 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 26 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle "La Vie économique": 10 fr. 50.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. - Faillites et concordats. - Fallimenti e concordati. Handelsregister. - Registre du commerce. - Registro di commercio. Bilanzen. Bilans. Bilanci.

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Weisungen der eidgenössischen Alkoholverwaltung für die Gewährung von Beihilfen zur Verwertung von Kartoffeln der Ernte 1959 zu Futterzwecken.

Instructions de la régie fédérale des alcools concernant l'allocation de subsides pour l'utilisation des pommes de terre de la récolte de 1959 destinées à l'affouragement.

Istruzioni della regia federale degli alcool concernenti la concessione di sussidi per l'utilizzazione a scopi di foraggio di patate del raccolto del 1959. Schweiz. Nationalbank, Ausweis. - Banque nationale suisse, situation hebdomadaire.

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Konkurseröffnungen - Ouvertures de faillites

Konkurseröffnungen

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920,
Art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögenstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingaberfist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldschelne, Buchauszüge usw.) in Orlginal oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Er-öffnung des Konkurses bört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben Ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücherentstanden und noch nicht eingetragen. Sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Orlginal oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkelten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte Gemeinschuldner sich binnen der Eingaberfist als solche anzumelden bel Straffolgen im Unterlassungsfall:

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachtell für sehn Vorzugsrecht binnen der Eingaberfist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bel Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtlertigter Unterlassungsfall; im Falle ungerechtlertigter Unterlassungsfall im Falle ungerechtlertigter Unterlassungsfall; im Falle ungerechtlertigter Unterlassungsfall im Falle ungerechtlertigter Unterlassungsfalle.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Llegenschaften des Gemeinschuldners weit

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, (L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, Art. 29, II und III, 123) art. 29, II et III, 123)

art. 29, 1I et III, 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en cople authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage Immobilier doivent annoncer leurs créances en Indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en cople certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failil, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quol, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les per-sonnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Konkursamt Aussersihl-Zürich

Gemeinschuldner: Hauser Max Josef, 1916, Drucker, Badenerstrasse 21, Zürich 4, unbeschränkt haftender Gesellschafter der falliten Kommandit-gesellschaft Hauser & Co., Oberslächenbehandlung graphischer Druckplatten, Glattbrugg.

Datum der Konkurseröffnung: 7. September 1959. Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG. Eingabefrist: bis 30. Oktober 1959.

Konkursamt Enge-Zürich

Gemeinschuldnerin: Pötzl & Co., Kollektivgesellschaft, Import von, Engros-handel mit und Vertretungen in Münz- und anderen Automaten, Schanzeneggstrasse 1, Zürich 2.

Datum der Konkurseröffnung: 9. September 1959. Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG. Eingabefrist: bis 16. Oktober 1959.

Konkursamt Unterstrass-Zürich

(1792¹)

Gemeinschuldner: Bauer Bruno, Wohnberater, geb. 1929, von Zürich, wohnhaft Hofwiesenstrasse 202, Zürich 6/57.

Datum der Konkurseröffnung: 10. September 1959.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist für Forderungen: bis 16. Oktober 1959.

Ct. de Berne

Office des faillites, Porrentruy

Faillie: Müller & Girardin, société en nom collectif, entreprise de constructions, à Bonfol.

Date de l'ouverture de la faillite: 5 octobre 1959.

Première assemblée des créanciers: 21 octobre 1959, à 14 heures 30, au bureau de l'office précité.

Délai pour les productions: 9 novembre 1959.

Konkurskreis Zug

(1869²)

Gemeinschuldnerin: Kredit- und Verwaltungsbank Zug (Aktiengesell-schaft), Bahnhofstrasse 23, in Zug, Kredit-, Verwaltungs- und Kommissions-geschäfte, Beteiligungen an andern Unternehmungen und deren Finanzie-

rung; Reisebureau, Auswanderungs- und Passagegeschäfte.

Datum der Konkurseröffnung: 2. Oktober 1959.

Verfahren: Nach SchKG (ordentliches Verfahren) und nach Bankengesetz.

Als Konkursverwaltung ist die Schweizerische Treuhandgesellschaft Zürich,
Talstrasse 80, Zürich, bestellt worden. Sämtliche Eingaben sind an diese zu richten.

Eingabefrist: 10. November 1959.

Adresse der Eingabe: Schweizerische Treuhandgesellschaft, Talstrasse 80, Zürich.

Die eingegebenen Forderungen sind auf den 2. Oktober 1959 zu berechnen. Gläubiger aus Kassaobligationen haben anzugeben: Zinssatz, Ausgabedatum, Laufzeit, Titelnummer.

Gläubiger aus Spar- und Einlageheften sowie Depositenkonten haben anzugeben: Nummer des Heftes oder Konto, Guthabensaldo und Datum des letzten Eintrages.

Sofern ein Sparheft nicht auf den Namen des gegenwärtigen Inhabers lautet, ist sowohl der Name des gegenwärtigen Inhabers wie auch der-jenige, auf den das Sparheft lautet, aufzuführen.

Eine Gläubigerversammlung findet nicht statt (Art. 36, Absatz 2, Banken-

Zürich, den 7. Oktober 1959.

Die gerichtlich bestellte Konkursverwaltung: Schweizerische Treuhandgesellschaft Zürich, Talstrasse 80, Zürich.

Kt. St. Gallen Konkursamt Untertoggenburg (Stellvertretung) Erste Auskündigung

Gemeinschuldnerin: Pfändler-Streuli Helen, Inhaberin der Einzelfirma Neue Arabella, von Flawil, Geschäftsdomizil: Unterstrasse 14, St. Gallen, Rechtsdomizil: Magdenauerstrasse 41, Flawil.
Konkurseröffnung: 23. September 1959.
Ordentliches Verfahren, Art. 232, SchKG.
Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 27. Oktober 1959, nachmittags 15 Uhr, im Restaurant «Dufour», Bahnhofstrasse 19, St. Gallen.
Eingabefrist für Forderungen: bis 17. November 1959. betreffend nachbergiehnte Liegenschelt der Gemeinschuldnerin in Flawil.

bczeichnete Liegenschaft der Gemeinschuldnerin in Flawil:

Grundbuch Flawil

 a) Parzelle Nr. 649, bestehend aus Wohnhaus mit Garage Nr. 1828, mit
 11 a 09 m² Gebäudefläche, Hof, Garten, Fuss- und Fahrweg, an der Magdenauerstrasse 41;

b) Parzelle Nr. 650, mit 9 a 47 m² Wiesfläche an der Magdenauerstrasse. Der Liegenschaftsbeschrieb liegt beim Konkursamt St. Gallen zur Einsicht auf. Die Forderungsanmeldungen sind an den Stellvertreter des Konkursamtcs Untertoggenburg, Otmar Hofstetter, Konkursbeamter, Postfach 1028, St. Gallen, zu richten.

St. Gallen, 6. Oktober 1959.

Konkursamt St. Gallen.

Kt. Graubünden. Konkursamt Schams, Innerferrera

Schuldner: Weibel-Zobrist Johann, Polier, Ausserferrera, gewesener Wirt

im Gasthaus Edelweiss, Ausserferrera.

Datum der Konkurscröffnung infolge Insolvenzerklärung: 1. Oktober 1959.

Der Konkurs wird im summarischen Verfahren durchgeführt, sofern nicht ein Gläubiger für die Konkurskosten genügend Sicherheit leistet und einen Kostenvorschuss von Fr. 300.— innert 10 Tagen einsendet (Art. 231 SchKG).

Eingabefrist: bis 20. Oktober 1959.

Ct. de Vaud

Office des faillites, Lausanne

(1870)

(1878)

Failli: Kirschmann Jacques, commerce de graines et farines, place du Tunnel 10, à Lausanne.

Date du prononcé: 2 octobre 1959.

Faillite sommaire, art. 231 LP.

Délai pour les productions des créances: 30 octobre 1959.

Ct. de Vaud

Office des faillites, Vevey

(1871)

Failli: Koenig Alfred-Ernest-Charles, 1935, représentant et agent, rue du Torrent 1, à Vevey. Date de l'ouverture de la faillite: 29 septembre 1959.

Liquidation sommaire, art. 231, LP.

Délai pour les productions: jusqu'au 30 octobre 1959.

Ct. de Genève

Office des faillites, Genève

Faillie: Arsa S. A., toutes représentations industrielles, achat, vente et éventuellement fabrication de produits industriels et notamment de fournitures et accessoires pour l'automobile et la TSF, 6, avenue des Tilleuls;

Date de l'ouverture de la faillite: 31 août 1959.

Première assemblée des créanciers: lundi 19 octobre 1959, à 10 heures, salle des assemblées de faillites, Taconnerie 7, Genève.

Délai pour les productions: 10 novembre 1959.

Kollokationsplan — Etat de oollocation

(SchKG, 249-251)

(L.P. 249-251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollo-kationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Kon-kursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Konkursamt Zürich-Altstadt

Im Konkurse über die Columbit Aktiengesellschaft, Kuttelgasse 1, Zürich 1, liegt der Kollokationsplan den Beteiligten beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen, von der Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 10. Oktober 1959 an gerechnet, schriftlich und im Doppel beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anhängig zu machen, andernfalls der Plan als anerkannt gilt.

Ct. de Fribourg Office des faillites de la Sarine, Fribourg

(1872)Failli: Reutter Gérald, magasin «Tango», nouveautés pour enfants, à Fribourg, Pérolles 34, actuellement en fuite.

Délai pour intenter action en opposition: dix jours.

Kt. Basel-Stadt

Konkursamt Basel-Stadt

· (1888) Nachtrag zum Kollokationsplan

Gemeinschuldnerin: Larba A.G. in Liq., Ankauf von Liegenschaften usw., in Basel.

Anfechtungsfrist: innert 10 Tagen.

Kt. Basel-Landschaft

Konkursamt Binningen

(1879)

Kollokationsplanauflage und Einladung zur II. Gläubigerversammlung

Im Konkurse des Boos-Götz Hans, Architekt, Teilhaber der einfachen Gesellschaft Boos & Schacht, Glockengasse 4, in Basel, wohnhaft Obertorweg 25, in Allschwil, liegen der Kollokationsplan mit Lastenverzeichnis und das Inventar mit Kompetenzausscheidung den beteiligten Gläubigern während zehn Tagen beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind beim Bezirksgericht in Arlesheim innert 10 Tagen, von der Bekanntmachung an gerechnet, anzu-heben, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet wird. Innert der gleichen Frist sind Beschwerden gegen die Kompetenzausscheidung bei der kantonalen Aufsichtsbehörde über Schuldbetreibung und Konkurs in Liestal einzureichen. Gleichzeitig werden die beteiligten Gläubiger zur II. Gläubigerversamm-

lung auf Dienstag, den 3. November 1959, 14.30 Uhr, im Bureau der Bezirksschreiberei Binningen eingeladen mit folgender Traktandenliste:

1. Feststellung der Beschlussfähigkeit.

2. Berichterstattung über den Gang der Verwaltung und den Stand der Aktiven und Passiven.

Bestätigung der Konkursverwaltung.

4. Beschlussfassung über die Verwertung der Aktiven.

5. Diversa.

Office des faillites, Monthey Ct. du Valais

(1880)

Débitrice: Liquidation officielle de la succession Marclay Rémy, de Casimir,

Monthey. Date du dépôt: 10 octobre 1959.

Délai pour intenter action en opposition: 20 octobre 1959; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

L'état des charges et l'inventaire sont également déposés au bureau de l'office des faillites de Monthey, où ils peuvent être consultés dans le même délai (art. 32, al. 2 OF).

Ct. de Genève

Office des faillites, Genève

(1886)

Failli: «Arti Décor» Ernest Häberli, commerce et représentation de meubles, 20, rue de la Servette (app), et 19, rue Neuve du Molard (dp), à Genève.

L'état de collocation des créanciers de la faillite sus-indiquée peut être consulté à l'office précité. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

L'inventaire contenant l'état des revendications et la liste des objets déclares de stricte nécessité est également déposé. Les recours et demandes de cessions doivent être introduits dans le même délai de 10 jours.

Schluss des Konkursverfahrens - Clôture de la faillite

(SchKG. 268)

Kt. Bern

Konkursamt Aarwangen

(1881)

Das ordentliche Konkursverfahren über die ausgeschlagene Verlassenschaft des Lüthi-Müller Fritz, gewesener Pferdemetzger, Langenthal, ist durch Verfügung des Konkursrichters vom 6. Oktober 1959 als geschlossen erklärt worden.

Kt. Solothurn Konkursamt Lebern, Solothurn

Das Konkursverfahren über die Maschinenbau AG Rüttenen, in Rüttenen, ist durch Verfügung des Gerichtsstatthalters von Solothurn-Lebern vom 5. Oktober 1959 als geschlossen erklärt worden.

Widerruf des Konkurses — Révocation de la faillite

(SchKG 195, 196, 317.)

(L. P. 195, 196, 317.)

(1873)

Ct. de Vaud Office des faillites, Lausanne

Homologation de concordat et révocation de faillite

Par décision du 2 octobre 1959, le président du Tribunal du district de Lausanne a homologué le concordat présenté en cours de faillite par la société coopérative Vcrt Automne, à Lausanne, et revoqué la faillite.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung — Concordat par abandon d'actif (SchKG 316a bis 316t) (L.P. 316a à 316t)

Kt. Zürich

Konkurskreis Zürich-Altstadt

(1889)

Anordnung über die Verwertung von Aktiven

Im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung über-

Müller Franz in Nachlassliquidation

wird den Glaubigern im Sinne von Art. 316e SchKG zur Kenntnis gebracht, dass die Liquidatoren beschlossen haben, folgende Liegenschaften zu verwerten:

1. Langwattstrasse 20, Zollikerberg, gegen Zahlung von Fr. 405 000.-;

2. Langwattstrasse 24, Zollikerberg, gegen Zahlung von Fr. 315 500 .-- . Zürich, den 8. Oktober 1959.

Für die Liquidationskommission: Max Thierstein. Dr. P. Gissinger.

Kollokationsplan im Nachlassverfahren (SchKG 249, 250, 293 ff.)

Etat de collocation dans concordat par abandon d'actif (L. P. 249, 250, 293 et suiv.)

Kt. Zürich .

Konkurskreis Pfäffikon

Im Verfahren betreffend den Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung, den die Firma Hoba, A.G. für Holzbauelemente, mit Sitz in Unterhittnau, mit ihren Gläubigern abgeschlossen hat, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Liquidator zur Einsicht auf.

Der Kollokationsplan gilt als anerkannt, wenn er nicht innert zehn Tagen, vom Datum der Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 10. Oktober 1959 an gerechnet, durch schriftliche Klage (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Pfäffikon anstehten wird. gefochten wird.

Innert der gleichen Frist sind Begehren um Abtretung von Rechtsan-sprüchen gemäss Art. 260 SchKG bezüglich einer vom Liquidator anerkannten Eigentumsansprache dem Unterzeichneten Liquidator einzureichen, ansonst Verzicht angenommen wird.

Pfäffikon (ZH), 7. Oktober 1959.

Der Liquidator: M. Würmli, Notar.

Ct. de Genève

Arrondissement de Genève Modification de l'état de collocation . (1884)

Garage Touring Genève S.A. en liquidation concordataire, Genève.

L'état de collocation des créanciers du Garage Touring Genève S.A., en liquidation concordataire, modifié ensuite d'admissions ultérieures, est déposé chez M. Léon Tchéraz, président de la commission de liquidation, 1, rue de la Cité, Genève. Les actions en contestation de l'état de collocation relatives aux admissions nouvelles doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication; sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Garage Touring S.A., en liquidation concordataire, les liquidateurs:

A. Dupont-Willemin, J. Joye, L. Tchéraz.

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Stiftungen - Fondations - Fondazioni

Publikationen betreffend Stiftungen erseheinen nur in der Samstagausgabe Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi

Kantone/Cantons/Cantoni:

Zürich, Bern, Basel-Landschaft, Schaffhausen, Appenzell A.-Rh., St. Gallen, Aargau, Ticino, Vaud, Genève.

Zürieh - Zurieh - Zurigo

1. Oktober 1959.

Fürsorgefonds der Orell Füssli-Annoneen A.-G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 24 vom 30. Januar 1954, Seite 276). Alle zurzeit eingetragenen Mitglieder des Stiftungsrates zeichnen nun zu zweien. Kollektivprokura ist erteilt worden an: Friedrich Härtseh, von St. Gallen, in Kilchberg (Zürich), und Karl Zörgiebel, von und in Zürieh. Jeder der genannten Prokuristen zeiehnet mit je einem zeiehnungsboreeltigten Mitglied des Stiftungsrates; die Prokuriston zeichnen zeich unter eine

1. Oktober 1959.

1. Oktober 1999.
Personalfürsorgestiftung der Immobilien-Bank AG in Zürich, in Zürich 1 (StIAB, Nr. 303 vom 27. Dezember 1958, Seite 3507). Die Unterschrift von Vera Keller ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Susy Bürgi, von Grossaffoltern, in Thalwil, Mitglied des Stiftungsrates.

1. Oktober 1959.

Wolnnungsfürsorge für kinderreiehe Familien der Stadt Zürieh, in Zürich 1
(SHAB. Nr. 268 vom 15. November 1958, Seite 3060). Die Unterschrift von Otto Frey ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift: Heinrich Wirth, von und in Zürich, Verwalter der Stiftung; er zeichnet entweder mit dem Präsidenten des Stiftungsrates Adolf Maurer oder mit dem Vizepräsidenten Dr. phil. Sigmund Widmer. 2. Oktober 1959.

Personalfürsorgefonds der Reisebureau A. Kuoni Aktiengesellsehaft in Zürieh, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 81 vom 6. April 1957, Seite 932). Neu führt Kollektivuntersehrift zu zweien Jakob Bolli, von Zürich und Beringen (Schaffhausen), in Zürieh, Mitglied des Stiftungsrates.

2. Oktober 1959.

Wohlfahrtsstiftung der Reisebureau A. Kuoni Aktiengesellsehaft, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 81 vom 6. April 1957, Seite 932). Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Jakob Bolli, von Zürich und Beringen (Schaffhausen), in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates.

5. Oktober 1959.

5. Oktober 1959.
Fürsorgefonds der Firma Cinéma Corso A.G., Zürieh, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 13. August 1959 eine Stiftung. Sie bezweckt die Unterstützung der Angestellten und der Direktion der «Cinéma Corso Aktiengesellschaft», ferner ihrer Angehörigen, insbesondere im Alter oder bei Invalidität, Arbeitslosigkeit und Tod. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von mindestens zwei Mitgliedern und die Kontrollstelle. Die Mitglieder des Stiftungsrates führen Kollektivunterschrift zu zweien. Es sind dies: Ernst Zollinger, von Uster, in Küsnacht (Zürieh), als Präsident, und Bruno Séquin, von Liehtensteig, in Zürieh, als weiteres Mit-glied. Domizil: Theaterstrasse 10, in Zürich 1 (bei der Cinéma Corso Aktiengcsellsehaft).

Bern - Berne - Berna Rureau Bern

Personal-Fürsorge-Stiftung des Architektur-Bureau W. Haemmig, Bern, in Bern (SHAB. Nr. 254 vom 31. Oktober 1953, Seite 2615). Neues Domizil der Stiftung: Effingerstrasse 15. 5. Oktober 1959.

5. Oktober 1959.

Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la Société anonyme Le Carbone à Berne, in Bern. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 30. September 1959 eine Stiftung. Sie bezweckt die Ausrichtung von Unterstützungen an die Arbeitnehmer der Stifterfirma, bzw. an ihre Hinter-Unterstützungen an die Arbeitnehmer der Schleriffina, bzw. an ihre Finder-blicbenen im Alter oder bei Krankheit, Unfall, Tod und Invalidität. Die Ver-waltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 3 Mitgliedern. Gegenwärtig gehören ihm an: Willy Gast, von Grenchen, in Muri bei Bern, als Präsident; Dr. Max Niederer, von Walzenhausen, in Zuchwil, als Vize-präsident, und Louis de Raemy, von Freiburg, in Bern, als Vertreter der Begünstigten. Der Präsident führt Einzelunterschrift. Dr. Max Niederer und Louis de Raemy zeiehnen kollektiv unter sich oder je mit dem Präsidenten. Domizil der Stiftung: Ostermundigenstrasse 34a (im Bureau der Stifterfirma).

Bureau Biel

5. Oktober 1959.

Garantiefonds der Ersparniskasse Biel (Fonds de Garantie de la Caisse d'Epargne de Bienne), in Biel (SHAB. Nr. 272 vom 20. November 1954, Seite 2976).

Hubert Courvoisier wohnt nun in St-Saphorin sur Morges.

5. Oktober 1959.

Fürsorgestlitung der Ersparniskasse Biel, in Biel (SHAB. Nr. 100 vom 2. Mai 1959, Seite 1260). Hubert Courvoisier wohnt nun in St-Saphorin sur Morges.

Bureau Blankenburg (Bezirk Obersimmental)

1. Oktober 1959.

Altersheim Zweisimmen, in Zweisimmen (SHAB. Nr. 203 vom 30. August 1952, Seite 2167). Fritz Heinz Tschanz ist als Präsident zurückgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Zum neuen Präsidenten wurde gewählt Eduard Gfeller, von Röthenbach i. E., in Zweisimmen. Robert Weibel ist als Vizepräsident ausgesehieden; seine Unterschrift ist erloschen. Zum neuen Vizepräsident ausgesehieren von Schalbergen v präsidenten wurde gewählt Paul Rohrbach, von Oberwil i. S., in Zweisimmen. Samuel Grünenwald ist als Sekretär/Kassier zurückgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Zum neuen Sekretär/Kassier wurde gewählt Erwin Kummer, von Limpaeh, in Zweisimmen. Präsident, Vizepräsident und Sekretär zeichnen kollektiv je zu zweien.

Bureau de Delémont

2 octobre 1959.

Musée Jurassien, à Delémont (FOSC. du 28 mai 1949, Nº 123, page 1431). La signature de Gustave Riat, président, est radice, par suite de décès. Le nouveau président est Gervais Gouvernon, des Bois (Berne), à Delémont. La

fondation est engagée par la signature collective du président et du secrétaire

Bureau Thun

7. Oktober 1959. Arbeifer-Rentenkasse der Schweizerischen Metallwerke Selve & Co., in T hu n (SHAB. Nr. 3 vom 5. Januar 1957, Seite 24). Werner Lauener ist aus dem Stiftungsrat ausgesehieden; seine Unterschrift ist erlosehen. Neu wurde gewählt Willy Brönnimann, von Belp, in Thun. Er zeiehnet kollektiv zu zweien mit dem Präsidenten oder dem Vizepräsidenten.

Basel-Landschaft - Bâle-Campagne - Basilea-Campagna

2. Oktober 1959.

Angestellten- und Arbeiterfürsorge der Gröninger Aktiengesellsehaft, in Binningen (SHAB. Nr. 293 vom 14. Dezember 1957, Seite 3273). Die Untersehriften der Stiftungsratsmitglieder Dr. Hans Rubli-Weber, Präsident, Dr. Alfred Veit-Gysin und Elsa Wohlwend-Schibler sind erloschen. Dem neuen Präsidenten des Stiftungsrates, Dr. Werner E. Iten, von Unterägeri, in Zug, ist Kollektivuntersehrift zu zweien erteilt.

2. Oktober 1959. Versieherungskasse der Angestellten und Arbeiter der Gröninger Aktiengesellschaft, in Binningen (SHAB. Nr. 293 vom 14. Dezember 1957, Seite Die Unterschriften von Dr. Hans Rubli-Weber, Präsident, Elsa Wohlwend und Erwin Frey sind erloschen. Den neuen Stiftungsratsmitgliedern Dr. Werner E. Iten, von Unterägeri, in Zug, Präsident, und Heinz Buhofer-Rubli, von Reinach (Aargau), in Binningen, ist Kollektivunterschrift zu zweien er-

6. Oktober 1959. 5. Oktober 1959. Stiftung für die Stammangestellten der Firma Sehafir & Mugglin, Bauunternehmung A.G., in Liestal (SHAB. Nr. 204 vom 1. September 1951, Seite 2199). Die Stiftungsurkunde wurde am 12. August 1959 mit Zustimmung der Aufsiehtsbehörde vom 14. August 1959 und des Obergeriehtes vom 21. August 1959 geändert. Der Stiftungsrat besteht nun aus mindestens 3 Mitgliedern.

Sehaffhausen - Sehaffhouse - Seiaffusa

5. Oktober 1959.

Pensionsstiftung der Gebrüder Moser Aktiengesellsehaft, in Schaffhausen (SHAB. Nr. 33 vom 9. Februar 1952, Seite 396). Hans Moser-Gresser, Präsident des Stiftungsrates, führt nun infolge Scheidung nur noch den Namen

Appenzell A.-Rh. - Appenzell Rh. ext. - Appenzello est.

1. Oktober 1959.

Personalfürsorge-Stiftung der Firma Radium-Chemie A. Zeller, Teufen, in Te u f e n. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 21. September 1959 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die männlichen und weiblichen Arbeitnehmer der Stifterfirma im Alter oder bei Krankheit und Unfall, bzw. im Todesfalle für die Hinterbliebenen. Ferner können bei unverschuldeter Notlage den im Dienste der Stifterfirma stehenden oder bei unverschuldeter Notlage den im Dienste der Stitternfina stehenden oder ehemaligen Arbeitnehmern sowie ihren Hinterbliebenen Unterstützungen gewährt werden. Die Verwaltung der Stiftung obliegt einem Stiftungsrat aus 3 Mitgliedern. Gegenwärtig gehören ihm an: Albert Zeller, sen., von Langenhart (Thurgau), im Teufen, Vorsitzender; Albert Zeller, jün, von Langenhart, jün Teufen, und Kürt Fritsche, von Appenzell, in St. Gallen. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Domizil: bei der Firma «Radium-Chemie A. Zeller», Scheibe.

St. Gallen - St-Gall - San Gallo

1. Oktober 1959.

Personalfürsorgestiftung der Meeana S.A., Sehmerikon, in Schmerikon. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 18. September 1959 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Stifterfirma sowie ihre Angehörigen und Hinterbliebenen durch Gewährung von Unterstützungen im Alter oder bei Tod, Krankheit, Unfall oder Inrung von Unterstutzungen im Alter oder bei 10d, Krankheit, Unfall oder Invalidität, Militärdienst und Arbeitslosigkeit sowie besonderer Notlage. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat, bestehend aus 3 Mitgliedern, und die Kontrollstelle. Dem Stiftungsrat gehören an: Ernst Fuchs, von Zürich, in Sehmerikon, Präsident; Rudolf Rordorf, von und in Zürich, und Niklaus Böseh, von Ebnat (St. Gallen), in Sehmerikon. Sie führen zu zweien Kollektivuntersehrift. Geschäftsdomizil: bei der Stifterfirma.

7. Oktober 1959.

Personalfürsorgestiftung der Firma Ekkehard-Presse Druck & Verlags A.G., in St. Gallen (SHAB. Nr. 284 vom 4. Dezember 1954, Seite 3097). Die Untersehrift von Hans Keller ist erlosehen. Neu wurde in den Stiftungsrat mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt Hans Züreher, von und in Speicher.

Aargau - Argovie - Argovia

6. Oktober 1959.

Personalfürsorgestiftung der Metallgiesserei Fritz Christen AG., in Berg-dietikon. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde dietikon. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 25. September 1959 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeiter und Angestellten der Firma Metallgiesserei Fritz Christen AG und allenfalls für ihre Hinterbliebenen sowie den Schutz dieser Personen gegen die wirtsehaftlichen Folgen von unverschuldeter Notlage, Alter, Invalidität, Unfall, Krankheit und Tod. Organe der Stiftung sind der aus 3 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Dem Stiftungsrat gehören an: Fritz Christen-Kohler, von Heimiswil (Bern), in Dietikon, als Präsident; Bernhard Christen-Dubler, von Heimiswil (Bern), in Dietikon, und Walter Kummer, von und in Zürich. Sie zeiehnen zu zweien. Domizil: Bureau der Kummer, von und in Zürich. Sie zeiehnen zu zweien. Domizil: Bureau der Firma in Bergdietikon (Post Dietikon).

Tessin — Tessin — Tieino Ufficio di Bellinzona

6 ottobre 1959. Fondazione Eduard Bick, in Bellinzona. Sotto questa denominazione, con atto pubblico del 5 settembre 1959, è stata costituita una fondazione avente acto pubblico del 3 settembre 1959, è stata costituità una fondazione avente come scopo di offrire ad artisti bisognosi una modesta casa per un soggiorno transitorio o duraturo, alle condizioni più favorevoli possibili. La gestione è affidata ad un consiglio di fondazione di 3 a 5 membri, uno dei quali designato dal Consiglio di Stato del Cantone Ticino, gli altri dalla presidenza centrale della Società dei Pittori, Scultori e Architetti Svizzeri (SPSAS). Un membro deve appartenere alla sezione Ticino ed uno alla sezione Zurigo di detta società. Il consiglio di fondazione è attualmente di 4 membri, che sono: Guido Fischer fu Jonathan, da e in Aarau, presidente; Dr Plinio Cioceari fu Antonio, da

Osco, in Bellinzona; Aldo Patocehi fu Luigi, da Peccia, in Castagnola, e Karl Egender, da e in Zurigo. Essi vincolano la fondazione con firma collettiva a due, Peter Käser di Hans, da Leimiswil (Berna), in Berna, è direttore, eon diritto di firma collettiva con il presidente. Recapito: presso Dott. Plinio Cioecari, suddetto; Uffici: presso il segretario della Società Svizzera Pittori, Scultori e Architetti Svizzeri (SPSAS), Hirschengraben 8, Berna.

Waadt - Vaud - Vaud Bureau de Lausanne

1er octobre 1959.

Fonds de prévoyance en faveur du personnel du Garage Majestie S.A., à Lau-sanne. Sous ce nom, il a été constitué, selon acte authentique du 18 septembre 1959, une fondation. Elle a pour but d'assister les membres du personnel de la société «Garage Majestic S.A.» et, en partículier, d'aíder les employes et ouvrier de la fondatrice, ainsi que leur famille à faire face aux conséquences économiques résultant notamment de l'âge, du décès, de la maladie, de l'invalidité, du chômage et de toute autre cause, le tout dans la mesure que le conseil de fondation déterminera. La fondation ne décharge en aucune manière la société fondatrice de ses obligations légales à l'égard de ses employés et ouvriers. La fondation est administrée par un conseil de 1 à 5 membres nommés par la fondatrice. Conseil: Fridolin Ruckstuhl, de Sirnach, à Lausanne, président; Ernest Berdoz, de Rossinière, à Lausanne, vice-président; Roland Hautier, de Juriens, à Lausanne, secrétaire. La fondation est engagée par la signature eollective du président et du vice-président ou par eelle de l'un d'eux avec un autre membre du conseil. Adresse de la fondation: avenue de Morges 145 (chez la fondatrice).

1er octobre 1959.

les octobre 1939.

Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la Maison Froidevaux S.A., à Lausanne (FOSC. du 7 mars 1947, page 660). Suivant décision du conseil de fondation du 12 septembre 1959, approuvée par arrêté du Département de l'intérieur, la fondation est dissoute. Sa liquidation étant terminée, la

1er octobre 1959.

Fonds de Prévoyance de la Laiterie Agricole, Lausanne, à Lausanne (FOSC. du 28 janvier 1936). Les membres du conseil de direction Paul Nicod, Henri Bussy et Auguste Masson sont décédés; leurs signatures sont radiées. Conseil: Robert Morier, de Château-d'Oex, à Corsy-sur-Lutry, président; Henri Bommottet, de et à Penthaz, secrétaire; Henri Minini, d'Arogno (Tessin), à Lausanne. La société est engagée par la signature collective du président et du secrétaire ou par la signature individuelle du directeur. Le bureau est transféré à la rue St-Martin 35 (dans les bureaux de la Laiterie Agricole).

Bureau de Veveu

5 octobre 1959.

Fonds de prévoyance de la Maison E. Miauton & Cie, soeiété anonyme, à Montreux-Planches (FOSC. du 14 juin 1947, page 1615). La fondation est en-

gagée par la signature collective à deux d'Ernest Miauton, président (jusqu'ici membre), René Schöneburg, de Guggisberg (Berne), à La Tour-de-Peilz, se-crétaire, et René Jaunin, de Cudrefin, à Montreux-Planches, membre. La signature d'Adrien Miauton et Hans Schildknecht est radiée. Bureau de la fondation: avenue du Casino 46.

5 octobre 1959.

Fonds de Prévoyance Nestlé (Fondation Louis Dapples), à Vevey (FOSC. du 8 février 1958, page 395). Les pouvoirs conférés au président Brian-L. Hackforth sont éteints. Le président actuel est Arthur Fürer, de Gossau (St-Gall), à Chardonne, qui signe collectivement à deux. Emile-William Rossier, jusqu'ici secrétaire, est membre, tandis que le membre Harald Schulthess est désormais secrétaire. Les pouvoirs de ces deux derniers sont modifiés en conséquence.

Genf — Genève — Ginevra

5 octobre 1959.

Caisse de Secours et Pensions du personnel de l'Union Suisse (Fondation Hosé), à G e n è v e (FOSC. du 21 mars 1953, page 668). Les pouvoirs d'Ulrich Ganten-bein sont radiés. Burkhard Gantenbein, de Grabs (Saint-Gall), à Genève, a été nommé membre du comité de fondation avec signature collective à deux.

Fondation Meyfarth, à Genève (FOSC. du 15 novembre 1952, page 2792). Les pouvoirs de Léon Dufour et William Rufi sont radiés. La fondation est cngagée par la signature collective à deux de: Emilio (et non Emile) Kronauer (inscrit jusqu'ici comme secrétaire), nommé président; Jean-Robert Tissot-Daguette, du Locle et Les Planchettes (Neuchâtel), à Genève, secrétaire, et Ernest Brütsch, de Buch (Schaffhouse), à Genève, trésorier, tous membres du conseil de fondation.

5 octobre 1959.

Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la Société anonyme des Ateliers de Sécheron, à G e n è v e, fondation (FOSC. du 15 novembre 1952, page 2792). Les pouvoirs de Léon Dufour et William Rufi sont radiés. La fondation est engagée par la signature collective à deux de: Emilio (et non Emile) Kronauer (inscrit jusqu'ici eonime secrétaire), nommé président; Jean-Robert Tissot-Daguette, du Locle et Les Planchettes (Neuchâtel), à Genève, secrétaire, et Ernest Brütsch, de Buch (Schaffhouse), à Genève, trésorier, tous membres du cassail de fondètie de la chaletie. conseil de fondation.

5 octobre 1959.

Caisse de prévoyance en faveur du Personnel supérieur de la Société Anonyme des Ateliers de Sécheron, à Genève (FOSC. du 15 novembre 1952, page 2792). Les pouvoirs de Léon Dufour et William Rufi sont radiés. La fondation est engagée par la signature eollective à deux de: Emilio Kronauer (inscrit jusqu'ici comme secrétaire), nommé président; Harry Werz (inserit), nommé secrétaire; Jean-Robert Tissot-Daguette, du Locle et Les Planchettes (Neuchâtel), à Genève, et Ernest Brütsch, de Buch (Schaffhouse), à Genève, tous membres du conseil de fondation.

Amtsersparniskasse Thun

Aktiven Quartalsbilanz yom 30. September 1959 3 578 832 9 442 321 703 22 000 4 755 359 806 Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht Kreditoren auf Zeit 2 158 082 2 791 631 102 961 850 Kasse, Giro- und Postguthaben Coupons Bankendebitoren auf Sicht Spareinlagen Einlagehefte 2 156 823 16 051 500 7 200 000 2 612 789 7 015 054 Andere Bankendebitoren Wechsel Kassenscheine Wechsel Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung Kontokorrent-Debitoren mit Deckung (hievon mit hypothekarischer Deckung Fr. 2 540 534.—) Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung (hievon mit hypothekarischer Deckung Fr. 725 035.—) Kontokorrent-Vorschüsse und Darlehen an öffentlichrechtere Leger Pfandbriefdarlehen Sonstige Passiven 4 014 905 Reserven 117 600 1 463 899 Hypothekaranlagen Wertschriften Syndikatsbeteiligungen 106 514 604 8 306 718 20 772 461 435 Bankgebäude Sonstige Aktiven Kautionsdebitoren: Fr. 295 832.— Kautionskreditoren: Fr. 295 832 .-142 947 729 142.947 729

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Weisungen

der eidgenössischen Alkoholverwaltung für die Gewährung von Beihilfen zur Verwertung von Kartoffeln der Ernte 1959 zu Futterzwecken

(Vom 5. Oktober 1959)

Gestützt auf den Bundesratsbeschluss vom 14. Juli 1959 über die Verwertung der Kartoffelernte 1959 gewährt die Alkoholverwaltung unter folgenden Bedingungen Beihilfen zur Verwertung von Kartoffeln der Ernte 1959

I. Preise für Frischkartoffeln

Die Futtermittelverbraucher erhalten die Futterkartoffeln bei Bezügen in halben oder ganzen Wagenladungen zu folgenden Preisen je 100 kg, lose verladen, franko Empfangsstation:

Gesunde, unerlesene Kartoffeln, wie sie das Feld gibt, von allen Sorten (sogenannte Feldware, denaturiert)
Aussortierte Futterkartoffeln, d. h. kleine und sonstwie
mangelhafte, aber gesunde Knollen in handelsüblicher

Fr. 13.-

Fr. 10.-

Bei Bezügen unter 5000 kg erhöhen sich diese Preise

- um die Fraehtkosten für das Leergewicht bei Bahnanfuhren zum
- Halbwagentarif;
 um die ganzen Frachtkosten bei Bahnanfuhren zum Stückguttarif;
 um die Detailmarge bei Bezügen in Mengen unter 1000 kg.

II. Frachten und Handelsmarge

- 1. Friselikartoffeln. Ausser den in den Weisungen vom 8. September 1959 (Handelsamtsblatt Nr. 213) vorgesehenen Frachtbeiträgen für Futterkartoffelsendungen vergütet die Alkoholverwaltung dem Handel je 100 kg:
- für die in Mengen von mindestens 1000 kg zum Produzentenpreis für den Frischverbrauch oder zum Einsilieren ab Produktion weiterverkauften Feld- und Futterkartoffeln eine Handelsmarge von Fr. 1 .--;

Für Detailverkäufe unter 1000 kg an Verbraueher kann dem Käufer ein Zuschlag von höchstens Fr. 1.50 je 100 kg zu den in Abschnitt I genannten Preisen belastet werden.

für Kartoffelüberschüsse, welche im Auftrage bzw. mit Bewilligung der Alkoholverwaltung der Verarbeitung auf Kartoffelerzeugnisse zugeführt werden, eine Verladegebühr von 45 Rp. je 100 kg netto. Die Waaggebühr wird nicht rückvergütet.

Die beteiligten Handelsfirmen haben sich nach Massgabe ihrer Leistungen über die Verteilung der Marge und der Verladegebühr zu verständigen. Das Gesuch um Ausrichtung der Handelsmarge und der Verladegebühr ist vom Versender gleichzeitig mit dem Frachtriekerstattungsgesuch einzureichen. Dem Gesueh sind der Originalfrachtbrief, ein Doppel der Verkaufsrechnung und eine Verladeliste beizufügen. Für Lieferungen, die nicht per Bahn oder Lastwagen ausgeführt werden, sind anstelle der Transportbelege quittierte Rechnungen der Produzenten beizubringen.

2. Kartoffelerzeugnisse. Für Kartoffelflocken und Trockenkartoffeln, welche in Mengen von mindestens 1000 kg zum Versand gelangen, übernimmt die Alkoholverwaltung die reinen Bahnfrachtkosten für die direkte Strecke von der Bahnstation des Trocknungsbetriebes bis zur Empfangsstation des Wiederverkäufers oder des Verbrauchers. Die Abrechnung erfolgt nach besondern Weisungen direkt mit den Verarbeitungsbetrieben.

3. Trocknung von Kartoffeln im Lohn. Für Kartoffeln, die im Auftrage und auf Rechnung von Produzenten oder Verwertern getrocknet werden (Lohn-trocknung) übernimmt die Alkoholverwaltung unter bestimmten Bedingungen die Frachtkosten sowohl für die Frischkartoffeln wie für die daraus hergestellten Erzeugnisse. Die Einzelheiten der Beitragsgewährung sind in besonderen Weisungen für die in Frage kommenden Verarbeitungsbetriebe geordnet.

4. Transporte von Frischkartoffeln nach Betrieben in höheren Lagen. Bei Bezug von Futterkartoffeln in Mcngen von mindestens 5000 kg gewährt die Alkoholverwaltung an die Kosten des Transportes ab Empfangsstation zu Mästereien, deren Ortshöhe über Meer 700 m und mehr beträgt, einen Beitrag von höchstens 60 Rp. je 100 kg, wenn eine der nachgenannten Voraussetzun-

Wegstrecke von der nächsten Bahnstation zur Mästerei mindestens 5 km;

Höhenunterschied zwischen der nächsten Bahnstation und der Mästerei

mindestens 150 m.

Die Beitragsgesuche sind durch die Verbraucher spätestens innert 30 Tagen nach Bezug der Kartoffeln schriftlich an die Alkoholverwaltung einzureichen. Dem Gesuch sind die Originalfakturen der Kartoffellieferanten, ein Ausweis der Gemeinde über die Höhenlage der Mästerei und die kürzeste Wegstrecke von der nächsten Bahnstation zur Mästerei sowie die Originalfaktur des Transportunternehmens beizulegen.

III. Verbilligungsbeiträge und Rückvergütungen

1. Frischkartoffeln. Für unerlesene Kartoffeln (Feldware), welche in Mengen von mindestens 2500 kg zum Produzentenpreis von Fr. 13.— je 100 kg zur Fütterung im eigenen Betrieb bezogen werden, wird ein Verbilligungsbeitrag von Fr. 1.50 je 100 kg gewährt. Keinen Anspruch auf diesen Beitrag haben Verbraucher, welche Speise-, Saat- oder Futterkartoffeln aus eigener Produktion abgeben oder zugekaufte Kartoffeln oder Kartoffelerzeugnisse weiter verkaufen

Der Verbilligungsbeitrag wird an die Verbraucher ausgerichtet; die Gesuche um Gewährung der Verbilligung sind spätestens innert 30 Tagen nach Empfang der letzten Kartoffelsendung schriftlich an die Alkoholverwaltung einzureichen. Dem Gesuch sind die Originalfakturen der Kartoffellieferanten beizulegen. Ferner ist eine vom Gesuchsteller unterzeichnete Erklärung beizubringen, dass die Kartoffeln im Betriebe des Gesuchstellers verfüttert werden und dass er keine Kartoffeln (Speise-, Saat- oder Futterkartoffeln) aus eigener Produktion veräussert. (Erklärungsformulare sind bei der Alkoholverwaltung erhältlich).

2. Kartoffelerzeugnisse.

- a) Verkaufspreise. Die Beihilfen gemäss Abschnitt II, Ziff. 2, werden unter der Bedingung gewährt, dass die nachgenannten Verkaufspreise für Kartoffelflocken je 100 kg, franko Empfangsstation, eingehalten werden:
 - Abgabepreis der Verarbeitungsbetriebe an die Importeure
 - Abgabepreis der Importeure an den Waggonhandel
 - Abgabepreis des Handels an die Verbraucher
 - Abgabepreis des Handels an die Verbraucher inkl.

Sack ca.

Fr. 68.50 Für Lieferungen unter 1000 kg erhöht sich der vorgenannte Verbraucherpreis um die Frachtkosten, für sackweise Lieferungen ausserdem um die Detailmarge.

Fr. 65.— ohne

Sack

Fr. 67.—

b) Rückvergütung an die gewerbliehen Sehweinehalter. Den gewerblichen Schweinehaltern, welche zur Uebernahme von Kartoffeln oder Kartoffelerzeugnissen verpflichtet sind, wird gemäss besonderen Weisungen eine Rückvergütung für inländische Kartoffelerzeugnisse gewährt.

IV. Verweigerung und Rückforderung von Beihilfen

Wer nicht sämtliche Vorschriften und Bedingungen über die Kartoffelverwertung einhält, kann vorübergehend vom Bezug der vorgesehenen Beihilfen ausgeschlossen und zur Rückzahlung bereits bezogener Beihilfen verhalten werden.

V. Widerhandlungen

Bei Widerhandlungen gegen diese Weisungen finden die Strafbestimmungen des Alkoholgesetzes Anwendung. Insbesondere wird bestraft, wer durch unrichtige oder unvollständige Angaben die Ausrichtung von Beihilfen für sich oder für Drittpersonen erwirkt oder zu erwirken versucht. Die Verfolgung von Vergehen gemäss Strafgesetzbuch (z.B. betrügerische Angaben zur Verschaffung der Beihilfen usw.) bleibt vorbehalten.

Instructions

de la Régie fédérale des alcools concernant l'allocation de subsides pour l'utilisation des pommes de terre de la récolte de 1959 destinées à l'affouragement (Du 5 octobre 1959)

Vu l'arrêté du Conseil fédéral du 14 juillet 1959 sur l'utilisation de la récolte de pommes de terre de 1959, la régle fédérale des alcools accorde des subsides pour l'utilisation des pommes de terre de la récolte de 1959 destinées à l'affouragement, aux conditions suivantes:

I. Prix des pommes de terre fraîches

Pour les pommes de terre fourragères qu'ils achètent par demi-wagons ou wagons entiers, les utilisateurs paient les prix suivants par 100 kg, en vrac, franco gare de destination:

Pommes de terre saines, non triées, telles qu'elles sont récoltées, de toutes les variétés (pommes de terre tout venant, déna-Fr. 13.turées)

Pommes de terre fourragères triées, soit les tubercules petits ou Fr. 10.endommagés mais sains, de qualité courante

Pour les achats inférieurs à 5000 kg, ces prix sont augmentés:

- de la taxe pour insuffisance de poids pour les expéditions faites au tarif pour demi-wagon;
- des frais de transport entiers pour les expéditions au tarif des colis de détail:
- de la marge de détail pour les achats par quantités inférieures à 1000 kg.

II. Frais de transport et marges commerciales

- 1. Pommes de terre fraîches. En plus des subsides pour frais de transport prévus dans les instructions du 8 septembre 1959 (Feuille officielle suisse du commerce No 213) pour les expéditions de pommes de terre fourragères, la régie des alcools accorde au commerce les subsides suivants par 100 kg:
- a) pour les pommes de terre fourragères triées ou non, revendues à partir de la production par quantité minimum de 1000 kg au prix officiel et destinées à être utilisées fraîches ou ensilées, une marge commerciale de 1 franc.

Pour les ventes au détail par quantités inférieures à 1000 kg, un supplément de 1 fr. 50 au maximum peut être mis à la charge de l'acheteur, sur les prix cités au chapitre I ci-dessus.

b) pour les excédents de pommes de terre qui doivent être transformés sur ordre ou autorisation de la régie en produits de pommes de terre, une indemnité de chargement de 45 ets. par 100 kg net. Les taxes de pesage ne sont pas remboursées.

Les maisons de commerce intéressées devront s'entendre pour répartir Les maisons de commerce interessees devroit s'entendre pour repartir cntre elles cette marge et l'indemnité de chargement proportionnellement à leurs prestations. La demande pour le remboursement de la marge et de l'indemnité de chargement doit nous être adressée par l'expéditeur en même temps que la demande de remboursement des frais de transport. Elle devra être accompagnée, en plus de la lettre de voiture originale, d'un double de la facture de vente et d'une liste de chargement. Pour les livraisons qui ne sont pas faites par chemin de fer ou par camion, il faut présenter, au lieu des titres de transport, les factures acquittées des producteurs.

- 2. Produits de pommes de terre. La régie prend à sa charge, pour les expéditions de 1000 kg au moins, les frais de transport réels par chemin de fer des flocons de pommes de terre ou des pommes de terre séchées, pour le par-cours direct de la gare la plus proche de la sécherie à la gare la plus proche du revendeur ou de l'utilisateur. Les comptes seront établis directement avec l'entreprise transformatrice selon instructions spéciales.
- 3. Séchage de pommes de terre à façon. Pour les pommes de terre séchées d'ordre et pour compte de producteurs ou d'utilisateurs (séchage à la tâche), la régie prend à sa charge, sous certaines conditions, les frais de transport des pommes de terre fraîches et des produits qui en dérivent. Des instructions spéciales règlent l'octroi du subside aux entreprises transformatrices entrant en ligne de compte.
- 4. Transport de pommes de terre fraîches à destination d'exploitations se trouvant à une certaine altitude. Pour les expéditions de pommes de terre-fourragères par quantité de 5000 kg ou plus, la régie accorde un subside de 60 cts. au maximum par 100 kg pour les frais de transport de la gare de destination aux porcheries situées à 700 m et plus au dessus du niveau de la mer, lorsqu'une des conditions suivantes est remplie:
- porcheries distantes de 5 km et plus de la gare la plus proche;
- différence de niveau d'au moins 150 m entre la gare la plus proche et la porcherie.

Les utilisateurs doivent présenter leurs demandes de subsides à la régie au plus tard 30 jours dès réception des pommes de terre. A la demande doivent être jointes les factures originales des fournisseurs de pommes de terre, une attestation de la commune où se trouve la porcherie concernant l'altitude de cette exploitation et la distance la plus courte qui sépare celle-ci de la gare la plus proche, ainsi que la facture originale de l'entreprise de transport.

III. Réductions de prix et remboursements

1. Pommes de terre fraîches. Une réduction de prix de 1 fr. 50 par 100 kg est accordée pour les **pommes de terre non triées** (marchandise tout venant) achetées par quantité d'au moins 2500 kg au prix à la production de 13 francs par 100 kg et destinées à être fourragées dans l'exploitation de l'acquéreur. Les utilisateurs qui livrent des pommes de terre de table, des plants de pommes de terre ou des pommes de terre fourragères de leur propre production ou revendent des pommes de terre achetées ou des produits de pommes de terre n'ont pas droit à ce subside.

Le subside sera versé à l'utilisateur; les demandes doivent être adressées par écrit à la régie dans les 30 jours qui suivent la dernière livraison de pommes de terre. Doivent être jointes, les factures originales des fournisseurs. En outre, le requérant présentera une déclaration signée par laquelle il s'engage à utiliser les pommes de terre dans son exploitation et à ne livrer aucune pomme de terre (de table, de semence ou fourragère) de sa production. (Des formules de déclaration peuvent être obtenues auprès de la régie des alcools.)

2. Produits de pommes de terre:

Prix de vente: Les subsides prévus au chapitre II, chiffre 2, seront versés à la condition que les prix de vente suivants de flocons de pommes de terre, par 100 kg, franco gare de destination, soient observés: — prix de vente des entreprises transformatrices aux

importateurs prix de vente des importateurs aux marchands par wagons prix de vente du commerce à l'utilisateur
 prix de vente du commerce à l'utilisateur, sacs

Fr. 64. sans Fr. 65.sacs Fr. 67.—

compris, env. Pour les livraisons inférieures à 1000 kg, le prix de vente à l'utili-sateur ci-dessus peut être augmenté des frais de transport éventuels.

Pour les ventes au détail (par sac) les prix peuvent être en outre augmentés de la marge de détail. Subside en faveur des exploitants de porcheries industrielles. Les exploi-

tants de porcheries industrielles ayant l'obligation d'acquérir des pommes de terre ou produits de pommes de terre pourront, selon instructions spéciales, être mis au bénéfice d'un subside pour les produits de pommes de terre indigènes qu'ils achèteront.

IV. Refus et réelamation du subside

Celui qui n'applique pas toutes les prescriptions et conditions relatives à l'utilisation des pommes de terre peut sc voir refuser temporairement les subsides prévus et être tenu de rembourser ccux qu'il aurait déjà reçus.

V. Contraventions

Les contraventions aux présentes instructions sont réprimées conformément aux dispositions penales de la loi sur l'alcool. En particulier, sera puni celui qui obtient ou cherche à obtenir pour lui ou pour des tiers un subside par des indications fausses ou incomplètes. Est réservée la poursuite de délits tombant sous le coup du code pénal suisse (par ex. indications fallacieuses en vue d'obtenir un subside, etc.).

Istruzioni

della regla federale degli alcool concernenti la concessione di sussidi per l'utiliz-zazione a scopi di foraggio di patate del raccolto del 1959

(Del 5 ottobre 1959)

In esecuzione del decreto del Consiglio federale del 14 luglio 1959 concernente l'utilizzazione del raccolto delle patate del 1959, la regia degli alcool concede, alle seguenti condizioni, sussidi per l'utilizzazione a scopi di foraggio di patate del raccolto del 1959.

I. Prezzi delle patate fresche

Acquistando a carri o mezzi carri, gli utilizzatori di patate da foraggio le ricevono, caricate alla rinfusa e franco stazione destinataria, ai seguenti prezzi i 100 kg:

Patate sane di ogni varietà, non scelte, così come sono state raccolte sui campi (denaturate)

Patate da foraggio assortite, ossia tuberi piccoli e in altro

modo difettosi ma sani, della solita qualità in commercio

Acquistando in quantità inferiori a 5000 kg il prezzo è aumentato:

- delle spese di trasporto per il peso a vuoto per spedizioni alla tariffa
- delle spese di trasporto totali per spedizioni alla tariffa per le piccole partite:
- del margine per il dettaglio per acquisti in quantità inferiori a 1000 kg.

II. Spese di trasporto e margine di mediazione

1. Patate fresche. In più dei sussidi alle spese per il trasporto di patate da forragio, menzionati nelle istruzioni dell'8 settembre 1959 (Foglio ufficiale svizzero di commercio Nº 213) la regia degli alcool versa ai commercianti:

a) per le patate da foraggio e le patate non scelte rivendute in quantità di almeno 1000 kg, ai prezzi al produttore e destinate ad essere consumate allo stato fresco o insilate dalla produzione, un margine di mediazione di 1 franco i 100 kg;

Ai prezzi menzionati al capitolo I può essere addizionato, per le vendite al dettaglio inferiori a 1000 kg, un supplemento massimo di 1 fr. 50 i 100 kg.

b) per eccedenze di patate dirette alle aziende di trasformazione per incarto della regia degli alcool, rispettivamente con la sua autorizzazione, una tassa di carico di 45 cent. i 100 kg peso netto. La tassa di pesatura non viene bonificata.

I commercianti che vi partecipano devono intendersi fra di loro per la ripartizione del margine e della tassa di carico nella misura delle loro prestazioni. La domanda per ottenere il margine e la tassa di carico va trasmessa da parte del mittente contemporaneamente alla domanda per il rimborso delle spese di trasporto. La domanda dev'essere accompagnata dalla lettera di vettura originale, da un doppio della fattura di vendita e dalla lista di carico.

Per forniture non effettuate per ferrovia o autocarro si devono presentare, invece dei documenti di trasporto, fatture saldate dei produttori.

2. Prodotti di patate. Per i fiocchi di patate e le patate essicate spediti in quantità minime di 1000 kg, la regia degli alcool assume le spesc reali di trasporto per ferrovia, per percorsi diretti dalla stazione in cui si trova lo sta-bilimento d'essicazione fino alla stazione destinataria del rivenditore o del consumatore. Il rimborso viene versato direttamente alle aziende di trasformazione secondo istruzioni speciali.

3. Essicazione di patate a cottimo. Per patate che vengono essicate d'ordine e per conto di produttori o consumatori, la regia degli alcool assume a determinate condizioni le spese di trasporto sia per le patate fresche che per i prodotti che ne derivano. Le particolarità sull'accordo di contributi vengono regolate da speciali prescrizioni per le aziende di trasformazione interessate.

4. Trasporti di patate freselle destinate ad aziende di montagua. Per acquisti di patate da foraggio in quantità di almeno 5000 kg la regia degli alcool concodo un contributo massimo di 60 cent. i 100 kg sulle spese di trasporto dalla stazione destinataria alle aziende d'ingrasso situate a 700 o più metri sopra il livello del mare, se esiste una delle seguenti condizioni:

percorso dalla stazione più vicina all'azienda d'ingrasso, almeno 5 km; - differenza d'altitudine tra la stazione più vicina e l'azienda d'ingrasso,

almeno 150 m. Le domande scritte per ottenere i contributi devono essere trasmesse alla

regia degli alcool da parte dei consumatori, al più tardi entro 30 giorni a parregia degli accon da parte del consunatori, a più tattu entro 30 giorni a partire dalla presa in consegna delle patate. Alle domande vanno allegati le fatture originali dei fornitori, un attestato del comune dal quale risulti l'altitudine alla quale si trova l'azienda e il percorso più breve dalla stessa alla stazione, nonche la fattura originale della ditta che ha effettuato il trasporto.

III. Sussidi e contributi per la riduzione del prezzo

 Patate fresche. Per patate non seelte (così come sono state raccolte sui campi) acquistate in quantità minime di 2500 kg al prezzo al produttore di 13.— fr. i 100 kg per il foraggiamento nella propria azienda, si accorda un sussidio per il ribasso del prezzo di 1 fr. 50 i 100 kg. Non hanno diritto a questo sussidio i consumatori che vendono patate da tavola, da semina o da foraggio della propria produzione o rivendono patate o prodotti di patate da loro acquistati.

Il sussidio per il ribasso del prezzo viene corrisposto ai consumatori; le domande per ottonere i contributi per il ribasso del prezzo devono essere trasmcssc per iscritto alla regia degli alcool, entro 30 giorni a partire dalla presa in consegna dell'ultima spedizione di patate. Alla domanda vanno allegate le fatture originali dei fornitori. Il richiedente deve inoltre presentare una dichiarazione firmata con la quale si impegna a foraggiare le patate nella sua azienda e a non cedere patate (da tavola, da semina o da foraggio) provenienti dalla propria produzione. (I moduli per tale scopo possono essere chiesti alla regia.)

2. Prodotti di patate.

Fr. 13.-

Fr. 10.-

- a) Prezzi di vendita. I contributi di cui è fatta menzione al capitolo II, cifra 2, sono corrisposti alla condizione che si rispettino i seguenti prezzi di vendita per 100 kg di fiocchi di patate, senza sacco, franco stazione destinataria:
 - prezzo di vendita degli stabilimenti di trasformazione agli importatori prezzo di vendita degli importatori ai commercianti

prezzo di vendita dei commercianti ai consumatori

prezzo di vendita dei commercianti ai consumatori

sacchi compresi, circa

Fr. 64.senza Fr. 65. sacco Fr. 67.—

emiligib erlasgases viesti.

Per forniture inferiori a 1000 kg il prezzo di vendita indicato viene aumentato delle spese di trasporto; per forniture in sacchi anche del margine per il dettaglio.

Contributo agli allevatori professionali di suini. Agli allevatori professionali di suini, tenuti ad acquistare patate c prodotti di patate, verrà versato un contributo per i prodotti indigeni di patate acquistati.

IV. Rifiuto e obbligo di restituzione dei sussidi

Chi non si attiene a tutte le prescrizioni e condizioni concernenti l'utilizzazione delle patate può essere escluso temporaneamente dalla concessione dei sussidi previsti e obbligato alla restituzione degli importi già ricevuti.

V. Contravvenzioni -

Contravvenzioni alle presenti istruzioni sono punite conformemente allo disposizioni penali della legge sull'alcool. In modo speciale è punito chi, con indicazioni false o incomplete, si procura o cerca di procurarsi sussidi, per sè o per terzi, ai quali non lia diritto. Resta riservato il perseguimento di contravvenzioni conformemente alle disposizioni del codice penale svizzero (ad es. indicazioni false per ottenere sussidi, ecc.).

Schweizerische Nationalbank - Banque nationale suisse

Inlandportcleuille — Portlequille elfels sur la Suisse: Wechsel — Elfets de change		Auswers — Situation 7. 10. 59.		Veränderungen Changements
Devisen — Devises 396 443 769.92 — 6 722 974.		Aktiven - Actif	Fr.	. Fr.
Devisen — Devises 396 443 769.92 — 6 722 974.		Goldbestand - Eneaisse or	8 220 562 690,25	
Schatzanwcisungen des Bundes — Reseriptions de la Confédération suisse	Carrie Carrie	Devisen — Devises	396 443 769.92	— 6 722 974.15
Lombardvorschüsse — Avunees sur nantissement. 8 251 546.38 — 5 609 618.		Schatzanweisungen des Bundes - Reseriptions	44 484 249.54	
Wertschriften — Titres: deckungsfähige — powant servir de eouverture 370 400.— andere — autres 4827701.— Korrespondenten — Correspondants: 7 416 562.45 im Ausland — a Vistages 7 416 562.45 im Ausland — a Vistages 33 916 833.15 Sonstige Aktiven — Autres postes de l'aelif 33 916 833.15 Zusammen — Tolal 8 760 225 874.91 Passiven — Passif 51 000 000.— Tägl. fällige Verbindlichkeiten — Engagements à vue: 6 1774 225 040.— 100 743 240. Tägl. fällige Verbindlichkeiten — Engagements à vue: 2 374 683 689.20 Wibrige täglich fällige Verbindlichkeiten — autres engugements à vue 370 149 314.05 79 829 880. Sonstlige Passiven — Autres postes du passif 31 190 167 831.66 32 909.	1		-,-	- 162 304.34
Andere — autres 43 827 701.— Korrespondenten — Correspondants: im Inland — en Suisse 7 416 562.45 im Ausland — en Suisse 7 416 562.45 im Ausland — d'étranger 33 316 833.15 Constige Aktiven — Autres postes de l'aetif 33 316 833.15 Constige Aktiven — Passif 8 760 225 874.91			8 251 546.38	— 5 609 618.25
Korrespondenten — Correspondants: im Inland — en Suisse		deckungsfähige - pouvant servir de eouverture	370 400.—	- V
im Inland — en Suisse			43 827 701.—	
im Ausland — å t'etranger			7 416 562 45	
Zusammen — Tolal 8 760 225 874.91				· · · · · 7 500-650 65
Passiven — Passif Eigenc Gelder — Fonds propres				— 794 902.68
Passiven — Passif		Zusammen — Tolal	8 760 225 874.91	
Eigenc Gcldcr — Fonds propres 51 000 000.— NotenumlauI — Billets en eireutation 5774 225 040.— 100 743 240. Tägl fällige Verbindlichkeiten — Engagements å vue: Girorcchnungen von Banken, Handel und Industrie — Comples de virements des banques, du eommeree et de l'industrie — 2 374 683 689.20 übrige täglich fällige Verbindlichkeiten — autres engugements å vue 370 149 314.05 + 79 829 880. Sonstige Passiven — Autres postes du passif 190 167 831.66 + 32 909.		Daniman Danif		And a strike that the
Notenumlauf — Billels en eireulation 5774 225 040.— 100 743 240. Tägl. fällige Verbindlichkeiten — Engagements å vue: Girorcehnungen von Banken, Handel und Industrie — Comples de virements des banques, du eommeree et de l'industrie — 2 374 683 689.20 Whige täglich fällige Verbindlichkeiten — autres engugements å vue 370 149 314.05 + 79 829 880. Sonstige Passiven — Autres postes du passif 190 167 831.66 + 32 909.		rassiven — rassii		
Notenumlauf — Billels en eireulation 5774 225 040.— 100 743 240. Tägl. fällige Verbindlichkeiten — Engagements å vue: Girorcehnungen von Banken, Handel und Industrie — Comples de virements des banques, du eommeree et de l'industrie — 2 374 683 689.20 Whige täglich fällige Verbindlichkeiten — autres engugements å vue 370 149 314.05 + 79 829 880. Sonstige Passiven — Autres postes du passif 190 167 831.66 + 32 909.		Eigenc Gelder - Fonds propres	51 000 000,-	
merce et de l'industrie 2 374 683 689.20 übrige täglich fällige Verbindlichkeiten autres engugements & vue 370 149 314.05 + 79 829 880. Sonstige Passiven Autres postes du passif 190 167 831.66 + 32 909.		Notenumlauf — Billets en eireutation	5 774 225 040.—	— 100 743 240.—
übrige täglich fällige Verbindlichkeiten — autres engugements å vue 370 149 314.05 + 79 829 880. Sonstige Passiven — Autres postes du passif 190 167 831.66 + 32 909.			4 - 0 1 - 1510	The last section
Sonstige Passiven — Autres postes du passif 190 167 831.66 + 32 909.		meree el de l'industrie	2 374 683 689.20	
			370 149 314.05	+ 79 829 880.57
Zusammen — Total 8 760 225 874.91			190 167 831.66	+ 32 909.36
		Zusammen — Tolal	8 760 225 874.91	

Offizieller Diskontosatz selt 26. 2. 59 — Taux officiel d'escompte depuis le 26. 2. 59: 2% Offizieller Lombardzinsfuss selt 26. 2. 59 — Taux officiel pour uvance depuis le 26. 2. 59: 3%

Spezialdiskontosätze für Pflichtlagerwechsel ab 1. Juni 1959

Taux spéciaux d'escompte pour effets de slocks obligatoires depuis te 1ex juin 1959

a) für Pflichtlager in Lebens- und Futtermitteln 12/9/ b) für übrige Pflichtlager pour stocks obligatoires de denrées alimentaires 12/9/ pour autres stocks obligatoires 20/9 pour autres stocks obligatoires 236, 10, 10, 59,

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.



Lohnarbeit

Mit unserer automatischen Vacuum-Beutelverschliessanlage verpacken wir für Sie zu kulanten Bedingungen feste und flüssige Nahrungsmittel, wie Käse, Fleisch, Wurstwaren usw. Verlangen Sle Offerte.

Schmelzkäse AG., Langnau l. E.

FOTODRUCK?

Unser hochwertiges Verfahren zur Hersteilung illustrierter Werbebriefe, Katalogblätter, Prospekte, Preisilisten, Hauszeitschriften, Wiedergabe von Referenzbriefen und Prüfungsergebnissen usw. Keine Druck-Clichés erforderlich; nach Fotos oder Strichvorlagen, einund mehrfarbig; geeignet für kleine und grosse Auflagen.

Verlangen Sie Muster und Preise von

Jaeggi & Weibel, Zentrale für Direktwerbung, Zürich 1, Rämistrasse 5, Tel. (051) 34 44 40

Berufliches Können und das Qualitätsbewusstseln von nahezu 3000 einheimischen Arbeitskrätten bürgen für Präzision und Leistungsfähigkeit der HERMES-Schreibmaschinen. Strapazierfähigkeit und Preisvorteil sind weitere Gründe für die starke Verbreitung und Beliebtheit der Marke HERMES.

Portable-Modelle ab Büro-Modelle ab Fr. 750,-



SCHWEIZER QUALITÄTSARBEIT



Waisenhausstrasse 2, Zürich 1 Generalvertretung für die deutschsprachige Schweiz

In 4 Sekunden

eine tadellose Kopie!

S.I. des Charcuteries Réunies de Payerne S.A.

Les actionnalres sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

le jeudl 22 octobre 1959, à 18 heures, restaurant du Cheval-Blanc, à Payerne, avec l'ordre du jour sulvant:

- 2º Projet de transformations.

Les cartes peuvent être retirées sur présentation des titres, auprès de l'agence de la Banque Cantonale Vaudoise, et auprès de la Banque Populaire de la Broye, à Payerne: Les comptes seront déposés à la disposition des actionnaires auprès des établissements précités dès le 12 octobre 1959.

Le conseil d'administration.

Vertreter für alle Kantone

COMPOSILO der praktieche Stehldraht-Silo für Ihra Garten- und Küchenabfälle

Seine Vortelle und Vorzüge:
Beseere Durchlüftung und Durchnässung, dadurch schnellere Verwesung der Abfälle. Leicht montier- und demontierber, eul kleinem Raum eine Rolle aufzubewahran. Höhe 110 cm., Durchmeser ca. 100 cm.
Aus verzinktem Stahldraht, unbegrenzt haitber. Preis Fr. 52.- franko

Samen Küderli
Bettlietr. 28 Dübenderi Tal. 051/96 73 73 Fillalen in Zürich: Rennweg 25 u. Badeneretr. 120. Aarau: am Graben 8



Placement international licences de brevets

Négociations - Contrats Transferts et contrôles des royalties

BANQUE WITTMER

ESTAVAYER - FRIBOURG Tél. (037) 6 31 74

SOCIETE

FIDUCIAIRE RAVIER S.A

expert comptable diplômé

BULLE

FRIBOURG

Parlez-vous français?

peu», antworten dia maisteni Dieses peu» können Sie leicht verbessern und zur Fertigkeit fördern, wenn Sie unser-zösisch-deutsche Sprach- und Unterhal

Conversation et Traduction

mäßig studieren ihr inhalt ist anre und lehtreich Das lästige Nechschle im Wörterbuch erührigt sich. Halbjähr 7 Fr., jährlich 12 Fr Varlangen Sia Gratisprobenummern i

erlag Emmenthaler-Blatt AG, Abt. 19 Langnau i E.

KLIENGRUCK Sell Jahren unsere Spezialildi Aschmann & Scheller AG. Buchdruckerel zur Proschau Zürich 25 Tei. 10511 32 71 64

Impôt sur le chiffre d'affaires

(Edition de décembre 1958)

Les textes législatifs actuellement en vigueur en matière d'impôt sur le chiffre d'affaires ont été publiés dans la Feuille officielle suisse du commerce. Ils sont contenus dans une brochure de 55 pages qui peut être obtenue au prix de 1 fr. 80 (port compris) moyennant versement préalable à notre compte de chèques postaux III 520. Afin d'éviter des malentendus, on voudra bien ne pas confirmer la commande séparément.

Feuille officielle suisse du commerce,

Auf volleiektrischem Weg — ohne Negativ, ohne Säure, ohne Wässern, ohne Trocknen — liefert dieses einzigartige Gerät tadellose Kopien in 4 Sekunden.

Dabel spielt es keine Rolle, ob die Dokumente ein- oder zweiseitig beschrieben, gezeichnet oder bedruckt sind, ob auf festem oder durchsichtigem, ob auf weissem oder farblgem Papier.

Nach einmaligem Vorzeigen kann das einfach und sauber arbeitende Gerät von jeder Bürohllfe fehlerfrei bedient werden.

In Mittel- und Grossbetrieben bietet der Thermo-Fax "Secretary" weitreichende Rationalisierungsmöglichkeiten — bitte verlangen Sie eine unverbindliche Kurzvorführung.



für Kurzvorführung

Thermo-Fax "Secretary

Neues Modell - neuer Preis!

Nur 23 kg schwer nur wenig grösser als eine Schreibmaschine!

Ohne besondere Installationen in jedem Raum betriebsbereit.

Kopierpapier in 5 Farben -Spezialpapier für Adressenvervielfältigung.



Ceilpack A.G., Wohlen (AG) Tel. (057) 6 22 44



LYKES LINES 💇



Prochains départs

à destination de

s/s «William Lykes» {	d'Anvers 16 oct.
s/s «Marion Lykes» {	de Brême 13 oct. de Rotterdam 19 oct.
s/s «George Lykes» {	de Rotterdam 22 oct. d'Anvers 24 oct.
s/s «Virginia Lykes»	de Brême 26 oct.

s/s «Jesse Lykes» d'Anvers 11 nov.

NEW ORLEANS HOUSTON GALVESTON

s/s «Almeria Lykes» de Gênes 19 oct. s/s «Gibbes Lykes» de Gênes 20 oct. a/s «Doctor Lykes» de Gênes 3 nov.

LA HAVANE NEW ORLEANS CHARLESTON NEW ORLEANS HOUSTON

Renseignements par les agents généraux de frets pour la Suisse:

RODOLPHE HALLER S.A.

GENÈVE

7. rue des Gares

Frele Strasse 82

Téi.: (022) 33 65 10 - Télex: 2 21 61 Téi.: (061) 23 98 55 - Télex: 6 22 33

Agents dens les ports:

Lykes Lines Agency, Inc., Mertinistreese 34 ROTTERDAM: Lykes Lines Agency, Inc., Weetplein 2 ANVERS: Lykes Bros. (Belglum) Soc. An., Melrbrug 1

GÊNES: Peolo Scerni, Plazze Portello

VENISE:

TRIESTE:

Adrietic Shipping Compeny, Celle Largo XII Merzo 2098 Ellermen & Wilson Lines Agency Co. Ltd. Consortium Maritime Franco-Americain, 68, Bd. de La Mejor

Société Immobilière Rue des Cordiers 6

Société anonyme à Genève

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale extraordinaire

ponr le vendredi 23 octobre 1959, à 11 henres, en l'Etude de M° Clément Deprez, notaire, à Genève, rue de la Fontaine 1, avec l'ordre du jour suivant:

- 1º Réduction du capital social par remboursement et annulation de deux actions ordinaires de deux cent cinquante francs, au porteur, portant les Nºº 69 et 113.
- 2º Augmentation du capital social par émission, souscription et libération de deux nouvelles actions.
- 3º Nouvelle division du capital social en actions d'égal montant.
- 4º Modification des statuts.

Le conseil d'administration.

Les propositions de modification des statuts sont à la disposition des actionnaires au siège social.



N.Y. KONINKLIJKE NEDERLANDSCHE PETROLEUM MAATSCHAPPIJ

(Royol Dutch) étoblie à La Haye

Le Conseil d'Administration et les Directeurs de la N.V. KONINKLIJKE NEDERLANDSCHE PE-TROLEUM MAATSCHAPPIJ (Royal Dutch) ont décidé de distribuer, à valoir sur le dividende de l'exercice 1959, un accompte de fl. P.B. 1,50 por action correspondant ò:

exercice 1959, un acompte de fl. P.B. 17,5 por action correspondant is:

18. P.B. 75,— por certificat de 50 actions, et
18. P.B. 75,0 por certificat de 50 actions, et
18. P.B. 75,0 por certificat de 50 actions.
18. montants répartis, il sera perçu l'impôt sur les dividendes dû aux Poys-Bas, s'élevant
96, de sorte que les actionnoires toucheront contre remise du coupon No. 118:
18. P.B. 63,75 por certificat de 50 actions, et
18. P.B. 63,75 por certificat de 50 actions, et
18. P.B. 63,75 por certificat de 50 octions.
20 actionnoires domiciliés en Suisse pourront demander la restitution de l'impôt néctondois
21 advidendes, conformément aux dispositions de l'accord sur la double imposition entre
22 youme des Poys-Bas et la Confédération Suisse, en utilisant la formule R-NLI.
23 actionnoires des banques sulvontes:

MM. Pictet & Cla., Genàve, qui délivreront aux parteurs d'octions les formules requises.

Le crédit en compte ou le palement de la contrevaleur des dividendes sero effectué, apréception des fonds, en francs suisses colculés au cours du jour. A la demande de l'actic naire la contrevaleur du dividende peut être mise à so disposition dans une autre monn convertible. Les établissements payeurs donneront volontiers tous les renseignements désir LA DIRECTUE.

Lo Haye, le 24 septembre 1959





Bargeld

Selt 40 Jahren ertellen wir Darlehen ohne komplizierte Formalitäten. Volle Diskretion.

BANK PROKREDIT



Warenumsatzsteuer

(Ausgabe Dez. 1958)

Die gegenwärtig gül-tigen Erlasse betreffend die Warenumsatzsteuer wurden im Schweizeriechen Handelsamtshlatt veröffentlicht. Sie eind in einer Broschüre von in einer grokeure von 53 Seiten zusammen-gefaßt, die zum Preise von Fr. 1.80 (Porto in-begriffen) bei Vorein-zahlung auf unsere Post-checkrechnung III 520 ogen werden kann. Um irrtümer zu vermeiden, eind separate schrift-liche Bestätigungen die-

> Administration des Sohweizerischen



aus alt wird neu:



wie Pulte, Aktenschränke etc. werden nach neuertigem, bestens bewährtem Verfehren stygeleugt, gebleicht und neu gespritzt mit alkohol- und wesserfestem Leck, eichenferbig hell.

Abstellfliechen werden euf Wunsch mit Kunstherzpletten belegt.

Der neue Beleg MALITE KOSTET NUR DIE HÄLFTE der bisher bekennten Kunstherzpletten und ist ebenfells

bitz, kretz, und feuerheständig.

- ebenfells
 hitz-, kretz- und feuerbeständig
 rheitlich in diversen Modeferben
 Leihpulte gratis
 Genze Schweiz Lieferung frenko
 Referenzen eus grossen Häusern
 Ligene Beiz- und Polierwerkstätte
 Verlengen Sie unverbindlich Preise oder
 den Besuch unserer Fechleute

Es Ist unglaublich, eber es ist so: von eber es ist so: von uns aufgefrischte Büromöbel sind so seuber, dess Sie sie neben neue Möbel stellen können!

Abteilung RENOVATIONEN Liestel Telefon 061 84 16 15 / 84 33 02

Offentliches Inventar — Rechnungsruf

Durch Verfügung des Reglerungsstatthalters II von Bern wurde über den Nachlass des am 21. September 1959 verstorbenen Herrn

Ernst Streit

geb. 1888, Rudolfs sel., von Bern (BG) und Zimmerwald, gewesener Baumeister und unbeschränkt haftender Gesellschafter der im Jahre 1955 erloschenen Kommanditgesellschaft Streit & Co., Bauunternehmung, Länggaßstrasse 92 A, wohnhaft Egghölzlistrasse 65 ln Bern, das öffentliche Inventar nach Art. 580 ff. ZGB / 63 ff. EG

Eingabefrist bis und mit 12. November 1959:

- a) für Forderungen und Bürgsehnftsansprachen an den Erblasser wie an die erloschene Firma Streit & Co. an das Regierungsstatthaiteramt II von Bern.
- b) für Guthaben des Erbiassers und der Firma Streit & Co. an Notar Johann Nikiaus, Bahnhofplatz 3, Bern.

Für nicht angemeldete Forderungen haften die Erben weder per-illeh noch mit der Erbschaft (Art. 590 ZGB), Die Eingaben sind sebriftlich und gestempelt einzureichen.

Massaverwalter: Herr Fritz Gerber, Fürsprecher, Fachstrasse 82, Oberrieden/Zürich.

Bern, den 7. Oktober 1959.

Der Beauftragte:

Jobann Niklaus, Notar.

A vendre

Ensuite de réorganisation machine-comptable

REMINGTON

Sous abonnement entretien. Très bonne occasion.

Ecrire sous chiffre J. 77166 X. Publicitas, Genève.

Die Riesen-Johannisbeer-Neuheit



PROMINENT

übertrifft bei weitem alle bisherigen Sorten I

Disneringen Sorten I
Die sehr großen, roten Besch hängen an langen Trauben, ble 11 20
Besch an seinem Stell 86 sind stöderen as einem Stell 86 sind stöd, sehr würzig und reifen früh. Der lange Stielanestz ermöglicht ein sauberes Pflücken, ohne die obersten Besche zu zerdrücken! Die Sträucher wachsen üppig, sie treihen in gutem Boden 80 ble 100 cm lange Kuten in einem Jahr und lange Kuten in einem Jahr und sie stacke Blasche mit 3 bie 4 Trieben per Stück Fr. 4.00, 5 Stück 21.25, 10 Stück 40.— Bäumchen 12.50 p. Stück. Jetzt günstige Pflanzzeit.

Brombeer-Neuheit Klettgauer Perle

die verbesserte Theodor Reimers. Winterharte, rankende Sorte mit sehr großen, aromatischen Beeren, enorm ertragreich selbet in magenen Böden, Starke, 2ikhrige Pilanzen per Stück Fr. 5.50, 5 8t. 28.—, 10 8t. 50.—. («7801

erlangen Sie den farbig illustrierten Herbstkatalog für eerensträucher, Erdbeeren, Rosen, Ziersträucher, Blüten-tauten, Schingpflanzen, sowie allen Frühlingsblümen, wisheln wie Tulpen, Hayzinthen, Krokus, Osterziocken.



Gärtnerei Bettlistr. 28 Dübendorf Tel. (051) 96.73.73 Zürich: Rennweg 25 und Badenerstraße 120 (Forum)